



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 96**

26 Μαΐου 1997

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ.0544/2/ΑΣ 200/Μ. 4687

Έγκριση Πρακτικού της 2ας Συνόδου της Μικτής Ελληνο-Τυνησιακής Επιτροπής τουριστικής συνεργασίας (Τύνιδα, 15.3.1997).

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ

Έχοντας υπόψη:

1. Τις διατάξεις της Συμφωνίας Τουριστικής Συνεργασίας η οποία υπογράφηκε στην Τύνιδα στις 19 Φεβρουαρίου 1992 μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Τυνησίας που κυρώθηκε με τον υπ' αριθ. 2095/1992 Νόμο (ΦΕΚ 188/Α/2.12.1992).

2. Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρακτικού, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρακτικό της δευτέρας Συνόδου της Μικτής Ελληνο-Τυνησιακής Επιτροπής τουριστικής συνεργασίας που υπογράφηκε στην Τύνιδα στις 15.3.1997, του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στη γαλλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

Αθήνα, 5 Μαΐου 1997

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
Θ. ΠΑΓΚΑΛΟΣ	**Β. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ**

Procès Verbal
de la riunion de la deuxième session de la Commission mixte de coopiration touristique Hellino-Tunisienne
Tunis 11-15 Mars 1997

Dans le cadre de l'Accord de Coopiration touristique, conclu à Tunis le 19 Février 1992 entre le Gouvernement de la République Hellénique et le Gouvernement de la République Tunisienne et en application de l'article VII de cet Accord, Monsieur IOANNIS STEFANIDIS Président de l'Office National Hellénique du Tourisme (ONHT), accompagné d'une délégation, a effectué une visite officielle en Tunisie du 11 au 15 Mars 1997, à l'invitation du Ministère du Tourisme et de l'Artisanat de la République tunisienne pour co-présider avec, Monsieur Fakhreddine MESSAI, Directeur Général de l'Office National du Tourisme Tunisien (ONTT), les travaux de la deuxième session de la Commission mixte de coopération touristique.

Au cours de cette visite, Monsieur le Président de l'O.N.H.T. a été reçu par Monsieur Slaheddine Maâoui, Ministre de Tourisme et de l'Artisanat, en présence de Son Excellence Monsieur Vassilis PISPINIS, Ambassadeur de Grèce en Tunisie.

L'entretien a porté sur l'évalutation de la coopération touristique entre les deux pays et l'examen des voies et moyens susceptibles de la dynamiser.

La composition des deux délégations participant à cette deuxième session de la Commission mixte de coopération touristique helléno-tunisienne figure en annexe.

* * *

Après l'ouverture des travaux de la Commission mixte, Monsieur Fakhreddine MESSAI, Directeur Général de L'ONTT et Monsieur Ioannis STEFANIDIS, Président de l'O.N.H.T. ont procédé à un échange de vues global sur l'-expérience et l'organisation des secteurs du tourisme dans les deux pays.

Ils ont également traité des questions d'intérkt commun notamment celles qui concernent l'échange d'expériences, le développement du flux touristique entre les deux pays et les moyens à mettre en oeuvre pour renforcer la coopération entre les deux Organismes.

Les deux Parties ont salué les performances touristiques réalisées dans les deux pays et ont exprimé leur satisfaction pour le niveau atteint par leur coopération bilatérale.

Ils ont renouvelé leur volonté d'intensifier leurs échanges et d'encourager l'augmentation du flux touristique entre les deux pays.

A l'issue des travaux de la Commission mixte, les deux Parties sont convenues de ce qui suit:

I. En matière de développement du flux touristique:

* d'encourager l'intensification des échanges de touristes nationaux entre les deux pays individuellement ou en groupes dans le cadre de leurs législations nationales respectives

* d'inciter les tours-opérateurs, les agents de voyages, les hôteliers et les transporteurs des deux pays à accroître leurs contacts directs et à mettre au point des programmes communs d'échanges.

II. En matière de promotion et de commercialisation et de coopération technique:

* de poursuivre et d'intensifier l'effort promotionnel déjà engagé entre les deux pays et ce, par une participation plus étoffée aux foires, salons et aux autres manifestations professionnelles organisées dans les deux pays ainsi que par l'encouragement ou l'organisation de voyages éducatifs à l'attention des professionnels et des journalistes spécialisés et la tenue de work shops, de semaines touristiques tour à tour dans les deux pays.

* de procéder à un échange d'expérience en matière de pénétration et de prospection de marchés tiers.

* de promouvoir leur coopération technique et d'initier des échanges d'expériences et d'experts dans les divers domaines de l'activité touristique.

A cet effet, la Partie Hellénique propose à la Partie tunisienne d'accueillir en Grèce, pour une dizaine de jours afin de visiter les installations de leur compétence et de nouer des contacts avec leurs homologues grecs:

- un expert en gestion hôtelière

- un expert en matière d'aménagement et de gestion des terrains de golf

Les dates de ces visites seront fixées ultérieurement par correspondance.

III. Echange d'information:

* d'établir un véritable réseau de circulation de l'information relative à l'ensemble de l'expérience touristique dans les deux pays: législation, normes, organisation, formation, promotion, marketing investissement, aménagement, gestion hôtelière.

IV. En matière de Formation Professionnelle:

* d'échanger des informations sur les systèmes de formation dans les deux pays

* Etudier la possibilité d'échanger des étudiants, des experts, des formateurs et des stagiaires.

- Dans ce cadre, la Partie Hellénique invite un groupe de 15-20 formateurs des Etablissements tunisiens de formation touristiques à effectuer une visite d'études en Grèce qui leur donnerait l'opportunité de poursuivre un séminaire de 3-4 semaines pendant le mois de Septembre ou d'Octobre 1997 et de s'informer sur le fonctionnement des institutions de formation et des entreprises touristiques en Grèce.

La date exacte de cette visite sera fixée par correspondance

- La Partie Hellénique invite aussi 10 Etudiants des Etablissements de formation touristiques tunisiens à effectuer un stage allant du mois de Juin au mois de Septembre 1997 dans les hôtels grecs.

ce stage sera précédé d'un séminaire éducatif d'une semaine.

Les modalités de ce stage seront fixées par correspondance directe entre les institutions concernées des deux pays

* encourager les contacts directs en vue de finaliser le jumelage projeté entre l'Ecole Supérieure de Professions Touristiques de Rhodes et l'ISHT de Sidi Dhrif ainsi qu'entre l'Ecole hôtelière de Jerba et celle d'Anavisos.

V. En matière de plaisance et de nautisme:

* échanger des informations sur l'expérience des deux pays dans le domaine du tourisme de croisières.

* encourager les contacts directs entre les Autorités compétentes et les organisations professionnelles tunisiennes avec l'Association Hellénique des Armateurs de bβteaux de croisières afin d'examiner la possibilité d'inclure les ports tunisiens dans leurs itinéraires

* dynamiser le projet de croisière interméditerranéen appelé "le Périple d'Ulysse"

A ce propos, la Partie Hellénique a informé la Partie tunisienne qu'une brochure sur le Périple d'Ulysse, donnant un aperηu général et le parcours d'Ulysse à travers le territoire hellénique, vient d'κtre publiée en grec et en anglais par l'Office National Hellénique du Tourisme en collaboration avec le Centre du Tourisme de l'Université du Pirée.

La Partie Hellénique a aussi invité la Partie tunisienne à finaliser une édition tunisienne correspondante, qui fixerait un parcours culturel à l'intérieur de la Tunisie et qui permettrait d'encourager la commercialisation de ce programme par une action concertée des institutions scientifiques, des tours opérateurs, des compagnies de croisières et des Autorités locales des pays concernés.

* finaliser le jumelage des îles de Kerkennah et de Kalymnos à l'instar des îles de Jerba et d'Ithaque et dynamiser ces jumelages par l'encouragement des programmes d'échanges.

* mettre en contact les organisations professionnelles respectives des deux pays afin de promouvoir le développement du charter-plaisance entre les deux pays.

* mettre en contact les Fédérations Sportives et nautiques des deux pays en vue d'organiser des régates communes.

* échanger les expériences dans le domaine de la gestion et de la promotion des marinas ainsi que l'échange de visites des responsables.

A cet effet, la Partie Hellénique invite un expert tunisien en matière de marinas à se rendre en Grèce pour une dizaine de jours afin d'avoir des contacts et d'échanger son expérience avec celle de ses homologues grecs et de visiter des installations touristiques de sa compétence.

VI. En matière de Tourisme culturel:

* collaborer en matière d'organisation des circuits culturels

* échanger des informations sur l'expérience respective de gestion, de sauvegarde et d'exploitation à des fins touristiques des sites et vestiges historiques.

VII. Troisième session de la Commission mixte touristique helléno-tunisienne:

Les deux Parties sont convenues de tenir la troisième session de la Commission mixte de coopération touristique à Athènes à une date qui sera fixée d'un commun accord par la voie diplomatique.

Les deux délégations se sont félicitées de l'atmosphère amicale et chaleureuse qui a imprégné leurs travaux.

Monsieur STEFANIDIS, Chef de la délégation hellénique a exprimé sa reconnaissance pour la chaleur de l'accueil qui lui a été réservé ainsi qu'aux membres de sa délégation.

Fait à Tunis, le vendredi 15 Mars 1997, en deux exemplaires originaux en langue franηaise, les deux textes faisant également foi.

Pour l'Office National Hellénique du Tourisme	Pour l'Office National du Tourisme Tunisien
Ioannis STEFANIDIS	Fakhreddine MESSAI
Président	Directeur Général

ANNEXE

COMPOSITION DE LA DELEGATION HELLENIQUE

- M. Ioannis STEFANIDIS:	Président de l'O.N.H.T., Chef de la délégation
- Mme Elissavet HATZINIKOLAOU:	Directrice du développement touristique de l'O.N.H.T.
- M. Athanasios ZACHAROGLOU:	Directeur des relations Internationales de l'O.N.H.T.
- Mme Catherine-Nike KOUTRAKOU:	Ambassade de Grèce à Tunis

COMPOSITION DE LA DELEGATION TUNISIENNE

- Monsieur Fakhreddine MESSAI:	Directeur Général de l'Office National du Tourisme Tunisien
- Monsieur Mustapha DAADOUCHE:	Directeur de la Coopération Internationale au Cabinet du Ministère du Tourisme et de l'Artisanat.
- Monsieur Fathi BELHABIB:	Directeur des Services Direction Générale de l'ONTT

Πρακτικό
της Δευτέρας Συνόδου της Μικτής Ελληνοτυνησιακής Επιτροπής τουριστικής συνεργασίας
Τύνιδα 11-15 Μαρτίου 1997

Στα πλαίσια της Συμφωνίας Τουριστικής Συνεργασίας που υπεγράφη στην Τύνιδα την 19 Φεβρουαρίου 1992 μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Τυνησιακής Δημοκρατίας και σε εφαρμογή του άρθρου VII αυτής της Συμφωνίας ο Ιωάννης Στεφανίδης, Πρόεδρος του Ελληνικού Οργανισμού Τουρισμού (ΕΟΤ), συνοδευόμενος από μία αντιπροσωπεία, πραγματοποίησε επίσημη επίσκεψη στην Τυνησία από 11 έως 15 Μαρτίου 1997 μετά από πρόσκληση του Υπουργείου Τουρισμού και Χειροτεχνίας της Τυνησιακής Δημοκρατίας προκειμένου να συμπροεδρεύσει, μαζί με τον Fakhreddine Messai, Γενικό Διευθυντή του Εθνικού Τυνησιακού Οργανισμού Τουρισμού (ΟΝΤΤ), των εργασιών της δεύτερης συνόδου της Μικτής Επιτροπής Τουριστικής Συνεργασίας.

Κατά τη διάρκεια αυτής της επίσκεψης ο κ. Πρόεδρος του ΕΟΤ έγινε δεκτός από τον Slaheddine Maaoui, Υπουργό Τουρισμού και Χειροτεχνίας, παρουσία της Α.Ε. του Βασιλείου Πισπινή Πρέσβη της Ελλάδας στην Τυνησία.

Η συζήτηση περιεστράφη στην αξιολόγηση της τουριστικής συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών και στην εξέταση των κατάλληλων τρόπων και μέσων για να της προσδώσουν μία νέα δυναμική.

Η σύνθεση των δύο αντιπροσωπειών που έλαβαν μέρος σ' αυτή τη δεύτερη σύνοδο της Ελληνοτυνησιακής Μικτής Επιτροπής τουριστικής συνεργασίας επισυνάπτεται σαν παράρτημα.

Μετά την έναρξη των εργασιών της Μικτής Επιτροπής ο Fakhreddine Messai, Γενικός Δ/ντής του ΟΝΤΤ και ο Ιωάννης Στεφανίδης, Πρόεδρος του ΕΟΤ, προέβησαν σε μια σφαιρική ανταλλαγή απόψεων σχετικά με την εμπειρία και την οργάνωση του τομέα του τουρισμού στις δύο χώρες.

Εξέτασαν επίσης θέματα κοινού ενδιαφέροντος, ιδίως όσον αφορά την ανταλλαγή εμπειρίας, την ανάπτυξη του τουριστικού ρεύματος μεταξύ των δύο χωρών και τα μέσα που πρέπει να χρησιμοποιηθούν για να ενισχύσουν την συνεργασία μεταξύ των δύο Οργανισμών.

Τα δύο Μέρη χαιρέτισαν τα επιτεύγματα των δύο χωρών στον τομέα του τουρισμού και εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για το επίπεδο στο οποίο έχει φθάσει η διμερής τους συνεργασία.

Επαναβεβαίωσαν την θέλησή τους να εντατικοποιήσουν τις ανταλλαγές τους και να ενθαρρύνουν την αύξηση της τουριστικής κίνησης μεταξύ των δύο χωρών.

Μετά την ολοκλήρωση των εργασιών της Μικτής Επιτροπής τα δύο Μέρη συμφώνησαν τα ακόλουθα:

I. Όσον αφορά την ανάπτυξη της τουριστικής κίνησης:

– Να ενθαρρύνουν την εντατικοποίηση των τουριστικών ανταλλαγών μεταξύ των πολιτών των δύο χωρών ατομικά ή ομαδικά μέσα στα πλαίσια των αντίστοιχων εθνικών νομοθεσιών τους.

– Να παρακινήσουν τους τουρ-οπερέιτορς, τους ταξιδιωτικούς πράκτορες, τους ξενοδόχους και τους μεταφορείς των δύο χωρών να αυξήσουν τις άμεσες επαφές τους και να θέσουν σε εφαρμογή κοινά προγράμματα ανταλλαγών.

II. Όσον αφορά την προβολή, την προώθηση στην αγορά και την τεχνική συνεργασία:

– Να συνεχίσουν και να εντείνουν την προσπάθεια προβολής που έχει ήδη αναληφθεί μεταξύ των δύο χωρών με μία συχνότερη συμμετοχή σε πανηγύρεις, εκθέσεις και άλλες επαγγελματικές εκδηλώσεις που οργανώνονται στις δύο χώρες καθώς και με την ενθάρρυνση ή την οργάνωση εκπαιδευτικών ταξιδίων που απευθύνονται σε επαγγελματίες και εξειδικευμένους δημοσιογράφους και την πραγματοποίηση work shops και τουριστικών εβδομάδων εναλλάξ στις δύο χώρες.

– Να προβούν σε ανταλλαγή εμπειρίας σε θέματα διείσδυσης και διερεύνησης τρίτων αγορών.

– Να προωθήσουν την τεχνική συνεργασία τους και να αρχίσουν ανταλλαγές εμπειρίας και εμπειρογνωμόνων στους διάφορους τομείς της τουριστικής δραστηριότητας.

Προς τον σκοπό αυτό η Ελληνική Πλευρά προτείνει στην Τυνησιακή Πλευρά να φιλοξενήσει στην Ελλάδα για δέκα ημέρες προκειμένου να επισκεφθούν εγκαταστάσεις της αρμοδιότητάς τους και να έχουν επαφές με τους Έλληνες ομολόγους τους:

– Ένα εμπειρογνώμονα σε θέματα διαχείρισης ξενοδοχείων

– Ένα εμπειρογνώμονα σε θέματα διευθέτησης και διαχείρισης γηπέδων γκολφ.

Οι ημερομηνίες αυτών των επισκέψεων θα καθορισθούν σε μεταγενέστερο χρόνο δι' αλληλογραφίας.

III. Ανταλλαγή πληροφοριών

– Να δημιουργήσουν ένα πραγματικό δίκτυο ανταλλαγής πληροφοριών που αφορούν το σύνολο της τουριστικής εμπειρίας των δύο χωρών: νομοθεσία, κανονισμούς, οργάνωση, εκπαίδευση, προβολή, μάρκετινγκ, επενδύσεις, χωροταξία και διαχείριση ξενοδοχείων.

IV. Όσον αφορά την επαγγελματική κατάρτιση

– Να ανταλλάσσουν πληροφορίες για τα εκπαιδευτικά συστήματα των δύο χωρών.

– Να μελετήσουν τη δυνατότητα ανταλλαγής σπουδαστών, εμπειρογνωμόνων, εκπαιδευτών και ασκουμένων.

Σ' αυτό το πλαίσιο η Ελληνική Πλευρά προσκαλεί μία ομάδα 15-20 εκπαιδευτών των Τυνησιακών Σχολών Τουριστικής Εκπαίδευσης να πραγματοποιήσουν μία εκπαιδευτική επίσκεψη στην Ελλάδα που θα τους έδινε την ευκαιρία να παρακολουθήσουν ένα σεμινάριο 3-4 εβδομάδων κατά τη διάρκεια του Σεπτεμβρίου ή του Οκτωβρίου 1997 και να ενημερωθούν για τη λειτουργία των εκπαιδευτικών ιδρυμάτων και των τουριστικών επιχειρήσεων στην Ελλάδα.

Η ακριβής ημερομηνία αυτής της επίσκεψης θα καθορισθεί δι' αλληλογραφίας.

Η Ελληνική Πλευρά προσκαλεί επίσης δέκα σπουδαστές Τυνησιακών Ιδρυμάτων τουριστικής εκπαίδευσης να κάνουν πρακτική εξάσκηση σε Ελληνικά ξενοδοχεία από τον Ιούνιο μέχρι τον Σεπτέμβριο του 1997.

Της πρακτικής εξάσκησης αυτής θα προηγηθεί ένα εκπαιδευτικό σεμινάριο μιας εβδομάδας.

Οι λεπτομέρειες για την πραγματοποίηση αυτής της πρακτικής εξάσκησης θα καθορισθούν με άμεση αλληλογραφία μεταξύ των ενδιαφερομένων εκπαιδευτικών ιδρυμάτων των δύο χωρών.

– Να ενθαρρύνουν τις άμεσες επαφές προκειμένου να ολοκληρωθεί η προτεινόμενη αδελφοποίηση μεταξύ της Ανωτέρας Σχολής Τουριστικών Επαγγελμάτων της Ρόδου και του Ινστιτούτου Τουριστικών Σπουδών ISHT του Sidi Dhrif καθώς επίσης και μεταξύ της Τουριστικής Σχολής της Jerba και εκείνης της Αναβύσσου.

V. Όσον αφορά τον τουρισμό αναψυχής και τον θαλάσσιο τουρισμό

– Να ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με την εμπειρία των δύο χωρών στον τομέα του τουρισμού με κρουαζιέρες.

– Να ενθαρρύνουν τις άμεσες επαφές μεταξύ των αρμοδίων Αρχών και των επαγγελματικών οργανώσεων της Τυνησίας με την Ένωση Ελλήνων Εφοπλιστών Επιβατηγών Πλοίων προκειμένου να εξετάσουν τη δυνατότητα να συμπεριλάβουν στα δρομολόγιά τους και λιμάνια της Τυνησίας.

– Να προωθήσουν δυναμικά το πρόγραμμα μεσογειακής κρουαζιέρας που θα ονομάζεται «ο Περίπλους του Οδυσσέα».

Σχετικά με το θέμα αυτό η Ελληνική Πλευρά πληροφόρησε την Τυνησιακή Πλευρά ότι ένα φυλλάδιο για τον περίπλου του Οδυσσέα, που παρουσιάζει μία γενική άποψη καθώς και τη διαδρομή του Οδυσσέα μέσα στο Ελληνικό έδαφος, εκδόθηκε στα ελληνικά και αγγλικά από τον ΕΟΤ σε συνεργασία με το Κέντρο Τουρισμού του Πανεπιστημίου του Πειραιώς.

Η Ελληνική Πλευρά εκάλεσε επίσης την Τυνησιακή Πλευρά να ολοκληρώσει μία αντίστοιχη Τυνησιακή έκδοση, η οποία θα καθορίζει μία πολιτιστική διαδρομή στο εσωτερικό της Τυνησίας και θα επιτρέψει να ενθαρρυνθεί η προβολή αυτή του προγράμματος με μία συνδυασμένη δράση των επιστημονικών ιδρυμάτων, των ταξιδιωτικών πρακτόρων, των εταιρειών κρουαζιεροπλοίων και των τοπικών Αρχών των ενδιαφερομένων χωρών.

– Να ολοκληρώσουν την αδελφοποίηση των νήσων Kerkennah και Καλύμνου κατά το πρότυπο των νήσων Jerba και Ιθάκης και να προωθήσουν δυναμικά αυτές τις αδελφοποιήσεις με την ενθάρρυνση προγραμμάτων ανταλλαγών.

– Να φέρουν σε επαφή τις αντίστοιχες επαγγελματικές οργανώσεις των δύο χωρών προκειμένου να προωθήσουν τη ναύλωση θαλαμηγών μεταξύ των δύο χωρών.

– Να φέρουν σε επαφή τις αθλητικές και ναυτικές ομοσπονδίες των δύο χωρών προκειμένου να οργανώσουν κοινούς ιστιοπλοϊκούς αγώνες.

– Να ανταλλάσσουν εμπειρίες στον τομέα της διαχείρισης και προβολής μαρινών καθώς και επισκέψεις αρμοδίων.

Προς τον σκοπό αυτό η Ελληνική Πλευρά προσκαλεί ένα Τυνήσιο εμπειρογνώμονα σε θέματα μαρινών να επισκεφθεί την Ελλάδα για 10 ημέρες προκειμένου να έχει επαφές και να ανταλλάξει την εμπειρία του με τους Έλληνες ομολόγους του και να επισκεφθεί τουριστικές εγκαταστάσεις της αρμοδιότητός του.

VI. Όσον αφορά τον πολιτιστικό τουρισμό:

– Να συνεργασθούν σε θέματα οργάνωσης πολιτιστικών διαδρομών.

– Να ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με την αντίστοιχη εμπειρία τους σε θέματα διαχείρισης, διάσωσης και αξιοποίησης για τουριστικούς σκοπούς ιστορικών και αρχαιολογικών χώρων.

VII. Τρίτη σύνοδος της Μικτής Ελληνοτυνησιακής Τουριστικής Επιτροπής

Τα δύο Μέρη συμφώνησαν να πραγματοποιήσουν την τρίτη σύνοδο της Μικτής Επιτροπής Τουριστικής Συνεργασίας στην Αθήνα σε ημερομηνία που θα καθορισθεί από κοινού διά της διπλωματικής οδού.

Οι δύο αντιπροσωπείες χαιρέτισαν την θερμή και φιλική ατμόσφαιρα που επεκράτησε κατά τη διάρκεια των εργασιών τους.

Ο Στεφανίδης, επικεφαλής της Ελληνικής Αντιπροσωπείας εξέφρασε την ικανοποίησή του για την θερμότητα της υποδοχής που επιφυλάχθηκε σ' αυτόν και στα μέλη της αντιπροσωπείας του.

Έγινε στην Τύνιδα την 15 Μαρτίου 1997 σε δύο πρωτότυπα στη γαλλική γλώσσα. Και τα δύο κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Για τον Ελληνικό Οργανισμό Τουρισμού	Για τον Εθνικό Τυνησιακό Οργανισμό Τουρισμού
Ιωάννης Στεφανίδης	Fakhreddine Messai
Πρόεδρος	Γενικός Διευθυντής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΣΥΝΘΕΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ

- Ιωάννης Στεφανίδης	Πρόεδρος Ε.Ο.Τ., Επικεφαλής της αντιπροσωπείας
- Ελισσάβετ Χατζηνικολάου	Διευθύντρια Τουριστικής Ανάπτυξης Ε.Ο.Τ.
- Αθανάσιος Ζαχαρόγλου	Διευθυντής Διεθνών Σχέσεων Ε.Ο.Τ.
- Αικατερίνη-Νίκη Κουτράκου	Πρεσβεία της Ελλάδας στην Τύνιδα

ΣΥΝΘΕΣΗ ΤΗΣ ΤΥΝΗΣΙΑΚΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ

- Fakhreddine Messai	Γενικός Διευθυντής του Εθνικού Τυνησιακού Οργανισμού Τουρισμού
- Mustapha Daadouche	Διευθυντής Διεθνούς Συνεργασίας του Τυνησιακού Υπουργείου Τουρισμού και Χειροτεχνίας
- Fathi Belhabib	Διευθυντής Υπηρεσιών Γενική Δ/νση του ONTT

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ